



**Elecciones primarias  
Mayo de 2026  
Folleto para los votantes  
del condado de Umatilla  
en español**

# Folleto en español para los votantes del condado de Umatilla

Departamento de Servicios Administrativos (Department of Administrative Services)

División de Elecciones (Elections Division)

---

Director de servicios administrativos  
electoral  
Dan Lonai

Supervisor de registros y elecciones  
Stephen Craigen

Administradora  
Kim Lindell

Estimados votantes:

Este folleto para votantes se proporciona para ayudarles a emitir su voto por correo postal. Los candidatos y comités locales han pagado para que su material aparezca impreso aquí. Las declaraciones de los candidatos se imprimen tal como se presentan y no todos los candidatos envían su material. Todos los candidatos federales y estatales aparecerán en la sección de estados. No todas las contiendas electorales estarán en cada tipo de boleta electoral.

Recibirán su paquete de materiales electorales por correo postal aproximadamente 3 semanas antes del día de las elecciones. En este paquete recibirán su boleta electoral y un sobre de envío de la boleta electoral. *El condado ha decidido descontinuar la cubierta de confidencialidad para ahorrar costos y facilitar la labor de los trabajadores de la junta electoral.* Para votar, llene por completo el óvalo que se encuentra a la izquierda de la respuesta de su elección. Cuando hayan terminado de marcar su voto, asegúrense de **firmar el juramento del votante en su sobre de envío de la boleta electoral**. Su boleta electoral no puede ser contabilizada si ustedes no la firman.

Si pierden o estropean su boleta electoral, pueden solicitar una boleta electoral de reemplazo llamando a nuestra oficina al número que aparece más abajo. Se les enviará una, siempre y cuando la solicitud se reciba con tiempo suficiente para su envío por correo postal. De lo contrario, pueden recoger la boleta electoral de reemplazo en persona en la oficina electoral del condado. El horario de atención es de 8:00 a. m. a 5:00 p. m., de lunes a viernes, y de 7:00 a. m. a 8:00 p. m. el día de las elecciones. Si se mudaron o cambiaron su dirección postal, pueden actualizarla ingresando a [www.oregonvotes.gov](http://www.oregonvotes.gov). Todos los registros de **nuevos votantes** o para cambiar su partido deben recibirse o tener matasellos del 28 de abril de 2026 o antes.

El día de las elecciones es el 19 de mayo de 2026. Las boletas electorales deben ser recibidas a más tardar a las 8:00 p. m. del día de las elecciones en un buzón de entrega designado o **tener matasellos de USPS de ese día**. Los sitios de entrega de boletas electorales estarán disponibles desde el 4 de abril de 2026 hasta el día de las elecciones. Los sitios para depositar las boletas electorales y el horario disponible para su uso están impresos en esta sección.

# Folleto en español para los votantes del condado de Umatilla

El conteo de votos no oficiales se publicará en nuestro sitio web en [www.umatillacounty.gov](http://www.umatillacounty.gov) después de las 8:00 p. m. del día de las elecciones. Si tienen preguntas o necesitan ayuda para votar, comuníquense con nuestra oficina llamando al 541-278-6254.



## SITIOS OFICIALES DE ENTREGA DE BOLETAS ELECTORALES

Ubicación	Días	Horario
<b>SEDE DE LA CORTE DEL CONDADO</b> 216 SE 4 <sup>th</sup> St., sótano número 18.	De lunes a viernes Día de las elecciones	De 8:00 a. m. a 5:00 p. m. De 7:00 a. m. a 8:00 p. m.
<b>ESTACIONAMIENTO ESTE DE LA SEDE DE LA CORTE DEL CONDADO</b> Pendleton		TODOS LOS DÍAS, LAS 24 HORAS DEL DÍA
<b>CENTRO STAFFORD HANSELL (STAFFORD HANSELL CENTER)</b> 915 SE Columbia Dr. (isla en la banqueta con acceso para vehículos) Hermiston		TODOS LOS DÍAS, LAS 24 HORAS DEL DÍA
<b>MUNICIPALIDAD / ESTACIÓN DE POLICÍA DE MILTON-FREEWATER (MILTON-FREEWATER CITY HALL/ POLICE STATION)</b> 722 S Main (isla en la banqueta con acceso para vehículos) Milton-Freewater		TODOS LOS DÍAS, LAS 24 HORAS DEL DÍA
<b>CENTRO DE GOBIERNO DE NIXYAAWII (NIXYAAWII GOVERNANCE CENTER)</b> 46411 Timine Way Pendleton		TODOS LOS DÍAS, LAS 24 HORAS DEL DÍA
<b>MUNICIPALIDAD DE UMATILLA (UMATILLA CITY HALL)</b> 700 6 <sup>th</sup> St (buzón con acceso para peatones atrás del edificio) Umatilla		TODOS LOS DÍAS, LAS 24 HORAS DEL DÍA
<b>MUNICIPALIDAD DE STANFIELD (STANFIELD CITY HALL)</b> 160 S Main St. (buzón con acceso para peatones frente al edificio) Stanfield		TODOS LOS DÍAS, LAS 24 HORAS DEL DÍA
<b>MUNICIPALIDAD DE PILOT ROCK (PILOT ROCK CITY HALL)</b> 144 N Alder Pl. (buzón con acceso para peatones frente al edificio) Pilot Rock		TODOS LOS DÍAS, LAS 24 HORAS DEL DÍA

# Folleto en español para los votantes del condado de Umatilla

**MUNICIPALIDAD DE ATHENA (ATHENA CITY HALL)**  
215 S 3<sup>rd</sup> St. (buzón con acceso para peatones junto a la entrada) Athena

TODOS LOS DÍAS,  
LAS 24 HORAS DEL  
DÍA

**MUNICIPALIDAD DE ECHO (ECHO CITY HALL)**  
20 S. BONANZA ST, en la esquina de Bonanza y Bridge St  
Echo

TODOS LOS DÍAS,  
LAS 24 HORAS DEL  
DÍA

**MUNICIPALIDAD DE HERMISTON (HERMISTON CITY HALL)**  
180 NE 2<sup>nd</sup> ST (buzón de entrega en el callejón con acceso para vehículos)

TODOS LOS DÍAS,  
LAS 24 HORAS DEL  
DÍA

## Cómo funcionan las elecciones primarias en Oregon

En las elecciones generales de noviembre los partidos políticos mayoritarios utilizan las elecciones primarias para postular a los candidatos de su partido. Las elecciones primarias se rigen por las normas de cada estado. En Oregon, los partidos mayoritarios tienen la opción de elegir un "sistema cerrado", lo que significa que solo los votantes registrados en ese partido pueden votar a favor de los candidatos de dicho partido. O bien, un partido mayoritario puede elegir un "sistema abierto", lo que significa que el partido mayoritario permite a los votantes registrados que no están registrados en ningún partido, votar a favor de los candidatos de dicho partido en las elecciones primarias.

**Ejemplo de un "sistema cerrado":** si está registrado en el Partido Demócrata (Democratic Party), puede votar a favor de candidatos demócratas, candidatos no partidistas y propuestas locales o estatales. Por lo tanto, en las elecciones primarias no puede votar a favor de un candidato de ningún otro partido.

**Ejemplo de un "sistema abierto":** el Partido Republicano (Republican Party) puede anunciar que va a "convocar" sus elecciones primarias para que las personas que no estén registradas en ningún partido puedan votar a favor de los candidatos republicanos, además de los candidatos no partidistas y de las propuestas locales o estatales.

En su boleta electoral solo aparecerán las contiendas electorales no partidistas y locales si está registrado en un partido político minoritario o como votante sin afiliación. No se incluirán los cargos para el presidente de los EE.UU., el Congreso de los EE.UU., el Senado de los EE.UU. ni las contiendas electorales partidistas estatales.

Todos los votantes registrados pueden participar en las elecciones generales de los candidatos postulados.

**Si recibe una boleta electoral para alguien que ya no vive en su dirección, escriba en el sobre “Not At This Address” (No está en esta dirección) y envíe el sobre sin abrir poniéndolo en su buzón, llevándolo a la oficina de correos o entregándoselo al cartero.**

## Propuesta 30-173 Ciudad de Milton-Freewater (City of Milton-Freewater)

ENMIENDAS A LOS ESTATUTOS DE LA CIUDAD DE MILTON-FREEWATER (CITY OF MILTON-FREEWATER)

### PREGUNTA:

¿Deberían enmendarse los estatutos de la ciudad de Milton-Freewater (City of Milton-Freewater)?

### RESUMEN:

Los principales cambios propuestos incluyen lo siguiente:

- Cambios en la sección de concejales y del alcalde para actualizar el lenguaje y coordinarlo con las fechas de las próximas elecciones generales en relación con los distritos electorales específicos y los puestos de representación en general.
- Es necesario que el administrador municipal viva dentro de un área de código postal de Milton-Freewater dentro del periodo establecido por el Concejo Municipal.
- Permite que las compras sean firmadas por el administrador o la “persona designada por el administrador”.
- Cambia la referencia a “él o ella” por “juez municipal”.
- Actualiza el lenguaje sobre el límite de endeudamiento para establecer que el endeudamiento de la ciudad no pueda exceder los límites de endeudamiento impuestos por la ley estatal. No es necesaria una enmienda a los estatutos para autorizar el endeudamiento de la ciudad.
- Añade la cláusula: “De vez en cuando, pero no menos de una vez cada 10 años, el concejo convocará un comité de revisión de los estatutos para revisar y recomendar enmiendas a los estatutos”.
- Moderniza la cláusula de separabilidad, ya que si una corte declara inválida alguna disposición, la invalidez no afecta a ninguna otra parte de los estatutos.

### Explicación de la propuesta:

El Concejo Municipal de la ciudad de Milton-Freewater (City of Milton-Freewater) estableció un comité de revisión de los estatutos, el cual se reunió cada mes desde noviembre de 2024 hasta mayo de 2025. Hicieron recomendaciones de enmiendas a los estatutos de la ciudad y el Concejo Municipal adoptó sus recomendaciones. Los estatutos actuales de la ciudad, enmendados en 1993, contienen un lenguaje que el comité de revisión de los estatutos y el Concejo Municipal consideran obsoleto o

ineficaz. Los principales cambios propuestos a los estatutos de la ciudad son los siguientes:

- Cambios en la sección de concejales en los estatutos para actualizar el lenguaje y coordinarlo con las fechas de las próximas elecciones generales en relación con los distritos electorales específicos y los puestos de representación en general.
- Cambios en la sección del alcalde de los estatutos para actualizar el lenguaje y coordinarlo con las próximas elecciones generales.
- Es necesario que el administrador municipal viva dentro de un área de código postal de Milton-Freewater dentro del periodo establecido por el Concejo Municipal.
- Permite que las compras sean firmadas por el administrador o la “persona designada por el administrador”.
- Cambia la referencia a “él o ella” por “juez municipal”.
- Actualiza y moderniza el lenguaje sobre el límite de endeudamiento para establecer que el endeudamiento de la ciudad no pueda exceder los límites de endeudamiento impuestos por la ley estatal. No es necesaria una enmienda a los estatutos para autorizar el endeudamiento de la ciudad.
- Añade la cláusula: “De vez en cuando, pero no menos de una vez cada 10 años, el concejo convocará un comité de revisión de los estatutos para revisar y recomendar enmiendas a los estatutos”.
- Actualiza y moderniza la cláusula de separabilidad, ya que si una corte declara inválida alguna disposición, la invalidez no afecta a ninguna otra parte de los estatutos.

*(Esta información ha sido facilitada por: Leanne Steadman, registradora/funcionaria electoral de la ciudad de Milton-Freewater (City of Milton-Freewater))*

## Propuesta 30-170 Ciudad de Pendleton (City of Pendleton)

Plan opcional de impuestos locales para las operaciones contra incendios y de ambulancias

### **PREGUNTA:**

¿Debería el Departamento contra Incendios y de Ambulancias de Pendleton (Pendleton Fire and Ambulance) imponer una tasa de \$1.29 por cada \$1,000 de valor fiscal durante cinco años a partir de 2026/27 para servicios de emergencia? Esta propuesta puede hacer que el costo de los impuestos prediales aumente más del tres por ciento.

### **RESUMEN:**

Este plan opcional de impuestos locales por cinco años recaudaría aproximadamente \$1.62 millones anuales para abordar un aumento del 64% en el volumen de llamadas del Departamento contra Incendios y de Ambulancias de Pendleton (Pendleton Fire and Ambulance), sin un aumento correspondiente en los recursos de respuesta, ante crecientes demandas operativas, incluyendo mayores costos de suministros, equipos, mantenimiento de la flota, seguros, atención médica y otros servicios. Los fondos permitirían la contratación de seis bomberos/paramédicos para mejorar los tiempos de respuesta y la cobertura de emergencias; un mecánico certificado como EVT para realizar el mantenimiento preventivo y las reparaciones en camiones de bomberos, ambulancias y otros aparatos, evitando fallas que retrasen las respuestas que salvan vidas y garantizando la confiabilidad de la flota; un inspector de prevención de incendios para realizar inspecciones proactivas en empresas y propiedades de alto riesgo, mitigando los peligros para prevenir incendios y reducir las pérdidas en la comunidad; y un analista de datos/redactor de subvenciones para analizar los datos de llamadas y la eficiencia operativa, agilizar los procesos y conseguir subvenciones externas para maximizar el financiamiento y reducir las futuras cargas fiscales. El plan de impuestos también proporcionaría equipo médico y contra incendios esencial (por ejemplo, monitores cardíacos, cámaras termográficas), así como servicios de apoyo, equipo y suministros. Sin no se aprueba, los niveles de servicio, la disponibilidad de los vehículos, las medidas de prevención y la sostenibilidad a largo plazo podrían disminuir, lo que pondría en riesgo la seguridad pública.

### **Explicación de la propuesta:**

Este plan opcional de impuestos locales por cinco años recaudaría aproximadamente \$1.62 millones anuales para abordar un aumento del 64% en el volumen de llamadas del Departamento contra Incendios y de Ambulancias de Pendleton (Pendleton Fire and Ambulance), sin un aumento correspondiente en los recursos de respuesta, ante crecientes demandas operativas, incluyendo mayores costos de suministros, equipos, mantenimiento de la flota, seguros, atención médica y otros servicios. Los fondos permitirían la contratación de seis bomberos/paramédicos para mejorar los tiempos de respuesta y la cobertura de emergencias; un mecánico certificado como EVT para realizar el mantenimiento preventivo y las reparaciones en camiones de bomberos, ambulancias y otros aparatos, evitando fallas que retrasen las respuestas que salvan

vidas y garantizando la confiabilidad de la flota; un inspector de prevención de incendios para realizar inspecciones proactivas en empresas y propiedades de alto riesgo, mitigando los peligros para prevenir incendios y reducir las pérdidas en la comunidad; y un analista de datos/redactor de subvenciones para analizar los datos de llamadas y la eficiencia operativa, agilizar los procesos y conseguir subvenciones externas para maximizar el financiamiento y reducir las futuras cargas fiscales. El plan de impuestos también proporcionaría equipo médico y contra incendios esencial (por ejemplo, monitores cardíacos, cámaras termográficas), así como servicios de apoyo, equipo y suministros. Sin no se aprueba, los niveles de servicio, la disponibilidad de los vehículos, las medidas de prevención y la sostenibilidad a largo plazo podrían disminuir, lo que pondría en riesgo la seguridad pública.

*(Esta información ha sido facilitada por: Donna Biggerstaff, funcionaria electoral de la ciudad)*

## Propuesta 30-172

### Distrito Escolar N.º 29RJ de Athena-Weston (Athena-Weston School District #29RJ)

Bonos para el Centro de educación profesional, técnica y de oficios para ampliar las oportunidades de los estudiantes

#### **PREGUNTA:**

¿Debería el distrito construir un Centro de educación profesional, técnica y de oficios con la emisión de \$4,980,000 en bonos, lo que se estima que mantendrá la tasa de impuestos actual? Si se aprueban, los bonos se pagarán con impuestos prediales o sobre la titularidad de bienes raíces que no están sujetos a los límites de las secciones 11 y 11b del artículo XI de la Constitución de Oregon.

#### **RESUMEN:**

El Distrito Escolar de Athena-Weston (Athena-Weston School District) solicita bonos para las instalaciones que permitan ampliar las oportunidades de los estudiantes en cuanto a la educación profesional, de oficios, ciencias y artes. El distrito recibió una subvención estatal de \$4,980,000, la cual solo está disponible si se aprueban los bonos.

Si se aprueban, se prevé que los bonos financien los costos de inversión, entre los que se incluyen:

- La construcción de un nuevo Centro de educación profesional, técnica y de oficios, energéticamente eficiente, en el campus Athena (Athena campus) del distrito, con espacios de aprendizaje flexibles y que cumplan con la ADA; y
- Pequeñas mejoras para reutilizar las aulas desocupadas de la Escuela Secundaria Weston-McEwen (Weston-McEwen High School) después de la creación del nuevo centro.

Se crearía un comité de supervisión de ciudadanos para garantizar que los ingresos se utilicen para los fines indicados. Se realizarán las auditorías necesarias. Los bonos vencerían en un plazo máximo de 10 años a partir de la fecha de emisión, pueden emitirse en varias series y la cantidad del capital no debería exceder los \$4,980,000. Se estima que los bonos mantendrán la tasa de impuestos prediales para los bonos del distrito correspondientes a 2025-2026 en \$1.24 por cada \$1,000 de valor fiscal. Las tasas reales del plan de impuestos pueden variar debido a las tasas de interés finales y a los cambios en el valor fiscal.

#### **Explicación de la propuesta:**

El Distrito Escolar de Athena-Weston (Athena-Weston School District (AWS), por sus

siglas en inglés)) solicita a los votantes que aprueben la emisión de bonos de obligación general por una cantidad máxima de \$4,980,000 para construir un nuevo Centro de educación profesional, técnica, de oficios y ciencias que sea energéticamente eficiente.

## **No habrá un aumento de la tasa de impuestos actual**

El bono escolar vigente del AWSD, aprobado en 2016, tenía una tasa de impuestos sobre los bonos de \$1.24 por cada \$1,000 de valor fiscal desde el último año fiscal 2025-2026. El bono escolar vigente finalizará este año. El nuevo bono propuesto no coincidiría con el bono escolar vigente y se prevé que mantenga la tasa actual de impuestos sobre los bonos, sin que se produzca ningún aumento de impuestos. El bono propuesto se reembolsaría en un plazo de 10 años a partir de su emisión.

## **Los fondos estatales equivalentes financian el 50% del costo del proyecto**

El AWSD ha recibido el equivalente a \$4,980,000 en fondos estatales. Los fondos solo estarán disponibles si los votantes aprueban la propuesta para la emisión de bonos. Los ingresos de los fondos y de los bonos financiarían, cada uno, la mitad del costo total del proyecto, de \$9,960,000.

## **Ampliación de las oportunidades de los estudiantes en cuanto a la educación profesional, de oficios, ciencias y artes.**

El centro propuesto tiene una superficie aproximada de 12,000 pies cuadrados y permitiría ampliar el espacio de aprendizaje actual. Incluiría sistemas de HVAC, ventanas y aislamiento térmico de bajo consumo energético, y se construiría de acuerdo con las normas modernas de accesibilidad de la ADA. Se espera que el centro incluya:

- Laboratorios científicos modernos con espacios educativos anexos, equipados con las últimas medidas de seguridad y campanas de extracción de humo adicionales para realizar experimentos;
- Estudio de arte moderno con un espacio dedicado a la cerámica, un almacén para guardar materiales y suministros, y una sala de exposición para los trabajos de los estudiantes;
- Taller de carpintería y herrería con la capacidad eléctrica necesaria, un moderno sistema de captación de polvo, un almacén para guardar materiales, aire acondicionado y un sistema de ventilación mecánica mejorado;
- Aula multifuncional, que incluye un espacio para las ciencias agrícolas;
- Estacionamiento adicional.

El centro se construiría en una propiedad del distrito. El proyecto también incluye pequeñas mejoras para reutilizar las aulas desocupadas de la escuela secundaria

después de la creación del centro.

## **Limitaciones en las aulas existentes**

Los estudiantes de los programas de educación profesional, oficios, de ciencias y artes de la Escuela Secundaria Weston-McEwen (Weston-McEwen High School) utilizan espacios obsoletos.

- Los laboratorios de ciencias carecen de estaciones de trabajo modernos, espacios educativos y de medidas de seguridad, como estaciones para lavado de ojos mejorados. Los techos bajos y el hecho de que solo haya una campana de extracción de humo limitan la realización de experimentos. El aula de agricultura carece de estaciones de laboratorio.
- El aula de arte está abarrotada y no cuenta con un espacio dedicado a la cerámica, un almacén para guardar materiales ni para exponer los trabajos de los estudiantes.
- El edificio del taller, construido originalmente en 1970, carece de aire acondicionado y ventilación mecánica, y cuenta con un sistema de captación de polvo antiguo que se encuentra en mal estado. El sistema de electricidad original ya llegó al final de su vida útil y no tiene la capacidad suficiente para suministrar energía a los equipos actuales ni para ampliarlos. Los estudiantes se ven limitados por la falta de estaciones de trabajo y de un almacén para guardar materiales.

## **Supervisión comunitaria**

Si se aprueba el bono, el AWSD creará un comité de supervisión de bonos, integrado por miembros de la comunidad, para revisar y supervisar los gastos del proyecto.

## **Efecto (informativo) de cuando un votante vota “Yes” (Sí) o “No” (No)**

- Votar Yes (Sí): Autoriza al AWSD a emitir bonos de obligación general para ayudar a financiar el nuevo Centro de educación profesional, técnica, de oficios y ciencias.. Se prevé que la propuesta mantendrá la tasa actual de impuestos sobre los bonos.
- Votar No (No): Rechaza la emisión de los bonos. Los estudiantes seguirían utilizando los espacios de las aulas existentes con las limitaciones descritas anteriormente.

*(Esta información ha sido facilitada por: Ann Vescio, superintendente del Distrito Escolar N.º 29RJ de Athena-Weston (Athena-Weston School District #29RJ))*

## **Propuesta 30-171**

### **Distrito contra Incendios N.º 7-403 de Echo**

### **(Echo Fire District #7-403)**

Impuesto local opcional por cinco años para las operaciones generales.

#### **PREGUNTA:**

¿Debería el Distrito contra Incendios de Echo (Echo Fire District) imponer \$100,000 cada año para las operaciones generales durante cinco años a partir de 2026-2027? Esta propuesta puede hacer que el costo de los impuestos prediales aumente más del tres por ciento.

#### **RESUMEN:**

El Distrito contra Incendios N.º 7-403 de Echo (Echo Fire District #7-403) cuenta con 3 estaciones de bomberos con 18 vehículos para cubrir 480 millas cuadradas. Este plan de impuestos ha sido aprobado por los contribuyentes locales durante más de 20 años y no ha aumentado durante todo ese tiempo. Simplemente pedimos apoyo continuo para mantener los servicios de los que depende nuestra comunidad. Debido al continuo aumento del costo del combustible, equipos, servicios de respuesta, capacitación, seguros y vehículos de emergencia, este financiamiento sigue siendo esencial para mantener a nuestro departamento preparado y operativo.

La aprobación de esta propuesta permitirá mantener los servicios críticos contra incendios y de emergencias durante los próximos cinco años. Sin la aprobación, los niveles de servicio disminuirán, poniendo en riesgo la seguridad pública y la de nuestros voluntarios.

#### **Explicación de la propuesta:**

Este plan opcional de impuestos locales por cinco años ha sido aprobado por los contribuyentes locales durante más de 20 años sin que haya aumentado su tasa. El Distrito contra Incendios de Echo (Echo Fire) solicita su apoyo continuo para mantener las 3 estaciones de bomberos y 18 vehículos, que cubren 480 millas cuadradas. Este plan de impuestos ayudará a su Distrito contra Incendios a afrontar las crecientes responsabilidades y el aumento de costos de combustible, suministros, equipos, capacitación, seguros y vehículos de emergencia. Este financiamiento sigue siendo esencial para que el Distrito contra Incendios de Echo (Echo Fire) se mantenga preparado y operativo. Su distrito está protegido por voluntarios, por lo que esta solicitud se destinará directamente a garantizar una respuesta de emergencia segura y confiable en todo el distrito, proporcionando equipos de protección, equipos esenciales de detección, además de otros tipos, reparaciones de vehículos y capacitaciones. Sin la aprobación, los niveles de servicio disminuirán, poniendo en riesgo la seguridad pública y la de nuestros voluntarios.

# Folleto en español para los votantes del condado de Umatilla

*(Esta información ha sido facilitada por: Jody Furness, tesorera/secretaria del Distrito contra Incendios N.º 7-403 de Echo (Echo Fire District #7-403))*

